



## FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL

CONTREBASSE

En compagnie de

**Roustem Saïtkoulov** (piano), **Bruno Helstroffer** (théorbe),  
**Kryštof Mařatka** (folk-piano), **Pauline Chabert** (orgue),  
**David Lombardi** (fiddle)

« *Ce chaos bourdonnant, plein de bruits étranges...* » Hector Berlioz parle ainsi du son des contrebasses, dans son *Traité d'instrumentation et d'orchestration*.

Et si, loin de s'en offusquer ou de vouloir prouver que ces temps d'interprétation là sont révolus, si on s'attachait à ces mots? Si on en savourait la spécificité? D'autres instruments de musique reçoivent d'élogieux adjectifs à propos de leur noblesse ou de leur élégance. Mais c'est peut-être de ce constat, exprimé par ces mots de Berlioz, que naît justement l'étrange attachement qu'éprouvent les contrebassistes pour leur contrebasse : cet amour, presque, pour ce « chaos bourdonnant » qu'ils en tirent, chacun le sien.

La mienne date de 1650, et provient de la ville de Brescia, en Italie. Elle sonne sous un archet-prototype, très court, extraordinairement léger, imaginé par moi, dessiné et réalisé par Tristan Gouhoury, archetier et graveur qui, avec savoir-faire et dextérité, manie ses outils avec talent et imagination. Les cordes quant à elles sont conçues par la maison Savarez. Elles présentent également un prototype pour la corde de la ; j'ai enregistré ce disque en accord la-ré-sol-do, une quarte au-dessus de la moyenne habituelle, un accord déjà existant au 18<sup>ème</sup> siècle. La contrebasse résonnait ainsi d'une façon qui me plaît : plus émotive, plus petite et plus rapide aussi, à mon image- une petite voix qui s'émeut vite, qui se meut vite.

### Pourquoi "Flash-back"?

Parce qu'il y a presque 20 ans, j'ai quitté l'orchestre : une grande décision, quand on est contrebassiste classique. L'orchestre c'est la grande phalange, la majuscule sur le O, la hiérarchie, le pupitre, l'équipe. J'ai fermé cette porte et j'ai pris un autre chemin, sans vouloir pour autant changer ma manière de jouer. J'ai commencé la recherche d'une autre place pour une basse dans le milieu de la musique classique, avec comme seule boussole pour tracer ma route le "tout-à-l'instinct", sans idée préconçue, et comme seul garde-fou celui de savoir s'arrêter, quand ça s'impose, pour regarder et pour apprendre.

Arrivent alors les rencontres, avec des compositeurs - passés et présents - et des musiciens - quatuors, chambristes...

Ce disque est un album photo, ou plutôt une sorte de visionneuse à images, ce petit objet, souvent rouge, qu'on achetait à côté des monuments historiques, et qui faisait défiler les minuscules diapositives des curiosités de la ville. Le fil rouge de cette visionneuse, son thème ? C'est la ligne de faille, la discontinuité du terrain, le jeu relatif entre les deux blocs de l'écorce.

On dit que la contrebasse est limitée ; on entend souvent que tel ou tel contrebassiste "en repousse les limites". J'ai eu précisément envie d'être SUR la limite, à l'endroit où rien n'est encore séparé mais en passe de l'être, à la limite du son, la limite du volume, la limite de la technique... voire, présomptueusement, celle du temps parfois, au moins en rêve.

Schubert, *Du bist die Ruh* : oui, je joue ce lied sans paroles. Mais quel plaisir de pouvoir interpréter, presque à un doigt, cette berceuse pour grands, cette quête teintée de regrets, que les petits ne peuvent pas encore comprendre. Un honneur pour moi de partager ce lied avec le grand Roustem Saitkoulov au piano.

J'ai rencontré Kryštof Mařatka quand j'avais 18 ans, et j'ai joué ses *čardáš* dans la foulée, arrangées pour un ensemble instrumental. Il ne se passe pas une année sans que je vois Kryštof, et entende ou joue sa musique. Sur un coup de tête, j'ai décidé d'enregistrer cette *Čardáš III* pour violoncelle, repoussant un certain nombre de barrières techniques pour l'occasion, toujours par l'expression. Le travail sur les intonations de la langue tchèque, à retranscrire musicalement dans la partie lente, était passionnant. Souhaitant enregistrer cette pièce avec Kryštof au piano, je m'étais risquée à l'appeler pour lui poser la question suivante : "Joues-tu du cymbalum?", pensant que ce serait, pour l'occasion, la meilleure alliance avec ma contrebasse - et sachant Kryštof capable d'apprendre à jouer d'un nouvel instrument en deux mois. Il m'a plutôt proposé ce *folk-piano* (piano habituel, dont le son est transformé d'une manière minime, rapide et simple) pour m'accompagner.

*La Barque...* Bruno a écrit cette pièce pour nous deux, il a quelques années de cela. Son rythme et surtout sa mélodie telle que Bruno seul sait en inventer, raconte bien le chemin sur l'eau de notre embarcation, ensemble et tranquilles. Un endroit préservé, cette *Barque*, au jeu et à l'écoute.

Les six pièces de Giovanni Battista Vitali et *La Conversation* de Robert de Visée se sont naturellement invitées sur ce disque. Je n'ai pas d'expérience particulière en musique baroque, mais ces œuvres ont l'âge de la contrebasse : ce sacré bout de bois que je tiens entre les mains, couturé de cicatrices, lignes de ses anciennes fractures, appelle donc à raconter des histoires de son temps. *La Conversation*, proposée par Bruno, en témoigne particulièrement.

Grâce ma rencontre récente avec ces deux magnifiques musiciens que sont Pauline Chabert et David Lombardi, l'entrée joyeuse de l'orgue et du violon nous emmène encore ailleurs : vers la musique traditionnelle cette fois, celle de compositeurs suédois (Olov Johansson, Mikael Marin), ou écossais (Donald Grant). *Mattis Valls, 20 Bucks, Chrissie's* : trois utilisations de la contrebasse comme j'ai appris à en jouer en Angleterre. L'Ensemble 360, que j'avais cofondé en 2006, m'a fait rencontrer là-bas Donald Grant, grand quartettiste et également joueur de fiddle. Artistiquement, mes années britanniques restent les plus riches que j'ai vécues. J'y ai appris à me fonder dans un quatuor, à ne faire plus qu'un avec chaque joueur, quelle que soit sa tessiture ; à ne jamais m'empêcher de tenter un répertoire, à accepter toutes les sorties de route, tant qu'elles viennent d'une prise de risque.

L'inspiration de Peter Cropper, premier violon du Lindsay String Quartet, demeure intacte. Inconsciemment, c'est peut-être en pensant à lui que ce disque a été enregistré majoritairement avec des prises complètes, pour un minimum de points de montage.

*Après un rêve*, Gabriel Fauré pour finir... un réveil amer, car oui, on a beau s'immerger dans ce chaos bourdonnant, il faudra bien revenir à la surface !

Les différentes tessitures que j'utilise sur ce disque sont aussi un chemin de contrebassiste, et le répertoire se choisit comme autant de topographies. Nous naviguons souvent, nous autres bassistes, entre différents accords et plusieurs timbres : grave, médium et aigu, comme trois personnages différents, plus qu'une continuité de gamme. J'ai dans l'oreille depuis toujours la sonorité des instruments d'Edgar Meyer, Mark O'Connor, Daniil Shafran, ou celle de la voix de Fritz Wunderlich. J'aime bien penser qu'ils pourraient constituer un ambitus rêvé de la contrebasse idéale.

Laurène Helstroffer Durantel



Laurène Helstroffer Durantel et Roustem Saïtkoulov, pendant l'enregistrement

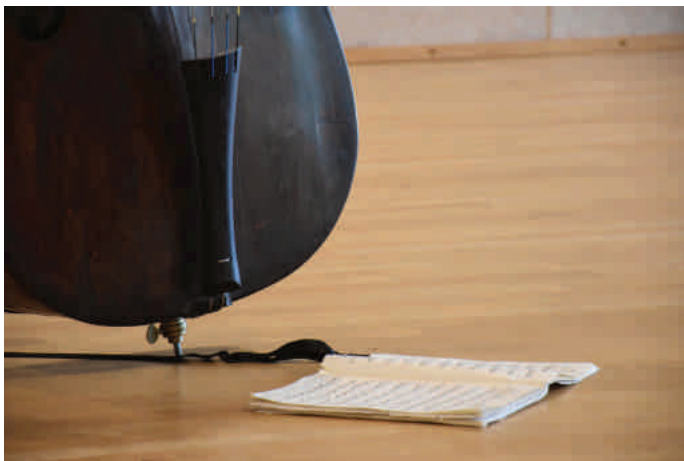
La contrebasse est un instrument qui s'envisage de bien des façons. **Laurène Helstroffer Durantel** est une artiste qui a voulu explorer l'instrument d'une autre façon.

Après des études au C.N.S.M. de Paris, elle devient contrebasse solo de l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, puis participe à la fondation de l'Ensemble 360, en résidence au Crucible Théâtre de Sheffield (Royaume Uni). Elle est membre des ensembles Calliopée, Variances, Offrandes, TM+, The Kraken Consort, consacrés à la musique de chambre ou à la création contemporaine.

En tant que chambriste et soliste, elle joue dans les grandes salles européennes telles que le Wigmore Hall (Londres), le Théâtre de la Ville (Paris), La Laeiszhalle (Hambourg), le Palau de la Musica (Barcelone)... et est régulièrement partenaire du Quatuor Ébène, du Elias String Quartet, du Belcea String Quartet, du Doric String Quartet, du Skampa Quartet, du Quatuor Modigliani, et de musiciens comme Valentin Erben, François Salque, Matthias Goerne, Céline Frisch, Marc Bouchkov, Franck Braley, Jean-Guilhen Queyras.

Elle fonde en 2003 « l'Académie de Contrebasse », qui durera dix ans. Lauréate en 2013 du Festival Juventus, elle reçoit en 2015 le prix Nordmetall du Festspiele Mecklenburg-Vorpommern avec le trio Karénine et l'altiste Krzysztof Chorzelski.

Elle joue une contrebasse Bresciane du 17ème siècle et un prototype d'archet de Tristan Gouhoury. Laurène Helstroffer Durantel est une artiste soutenue par la maison Savarez.



The double bass is an instrument that can be played in many different ways, and **Laurène Helstroffer Durantel** is an artist who explores the instrument in a unique manner.

After studying at the C.N.S.M. in Paris, she became principal double bass with the Orchestre national du Capitole de Toulouse, then was co-founder of the Ensemble 360, in residence at the Crucible Theatre, Sheffield (UK). She is a member of the Calliopée, Variances, Offrandes, TM+ and The Kraken Consort ensembles, which focus on chambre music or contemporary work.

As a chamber musician and soloist, she plays in major European venues such as the Wigmore Hall in London, the Théâtre de la Ville in Paris, the Hamburg Leriszhalle, the Palau de la Musica in Barcelona.... And is a regular partner of the Quatuor Ébène, the Elias String Quartet, the Belcea String Quartet, the Doric String Quartet, the Skampa Quartet, the Quatuor Modigliani, and musicians such as Valentin Erben, François Salque, Matthias Goerne, Céline Frisch, Marc Bouchkov, Franck Braley and Jean-Guilhen Queyras.

In 2003 she founded the Académie de Contrebasse, which existed for ten years. Winner of the 2013 Juventus Festival, in 2015 she received the Nordmetall prize at the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern with the Karénin trio and viola player Krzysztof Chorzelski.

She plays a Brescian double bass dating from the 17th century and a prototype bow by Tristan Gouhoury. Laurène Helstroffer Durantel is an artist supported by Savarez.



Formé au Conservatoire Tchaïkovsky de Moscou, **Roustem Saïtkoulov** est issu de la prestigieuse école russe de piano. Une série de prix internationaux lui ouvre les portes des plus grandes salles : Gaveau, Pleyel et le Théâtre du Châtelet à Paris, le Wigmore Hall et Barbican Centre à Londres, l'Accademia Santa Cecilia à Rome, le Victoria Hall de Genève, Tonhalle de Zurich, le Konzerthaus de Berlin, la Grande salle du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, la Philharmonie de Saint-Petersbourg, le Metropolitan Art Space de Tokyo, le National Center for the Performing Arts à Pékin, l'Opéra de Sydney, le Teatro Colón à Buenos-Aires, le Palacio de Bellas Artes à Mexico, ainsi que les festivals de Bologne, Menton, La Roque d'Anthéron, Montreux, Edimbourg.

Il se produit avec de grands orchestres : Royal Philharmonic Orchestra de Londres, Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, Orchestre Symphonique de Prague, Tonhalle de Zurich, Orchestre RAI de Turin, Sinfonia Varsovia, Orchestre Municipal de São Paulo, Orchestre Symphonique de Pékin ou Tokyo New City Orchestra. Il effectue également plusieurs tournées avec l'Orchestre Philharmonique de Saint-Petersbourg sous la direction de Yuri Temirkanov en Europe et en Asie.

Formant un duo avec Maxim Vengerov depuis de nombreuses années, il se produit dans les salles les plus prestigieuses des quatre continents (Suntory Hall de Tokyo, Carnegie Hall de New York, la Philharmonie de Paris...).

L'audace et la singularité de l'écriture du compositeur tchèque **Kryštof Mařatka** résident dans la fusion de diverses techniques dont les sources sont multiples : les instruments de musique du Paléolithique et leur fabrication, les musiques traditionnelles du monde, la naissance du langage chez l'Homme, l'improvisation et de nouveaux procédés de composition. Sa collection de plus de centaines de trans-instruments archaïques, qu'il joue et qu'il met en scène dans certaines de ces œuvres, est unique.

L'héritage de la culture tchèque est omniprésent au sein de son catalogue, s'exprimant notamment par la place considérable que le compositeur donne à la richesse de ce patrimoine natif, qu'il interroge et qu'il développe sans cesse.

Il a bénéficié de nombreuses commandes d'œuvres et de plusieurs résidences d'artiste à travers le monde. Actuellement (2024) il prépare des créations avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le Festival du Printemps de Prague, l'Opéra National Tchèque, L'Ensemble Calliopée...

Ses œuvres sont éditées aux Editions Artchipel, Editions Jobert-Lemoine, Editions Bärenreiter.

**Bruno Helstroffer** est accompagnateur et soliste, interprète, arrangeur et compositeur. Guitariste issu du classique puis du Blues, il est autodidacte du théorbe, son instrument de prédilection, qu'il fait voyager sous de nombreux horizons musicaux différents.

Il a réalisé une trentaine d'enregistrements discographiques et donné de nombreux concerts dans le monde entier auprès d'orchestres et d'ensembles de musique de chambre réputés. En parallèle il s'engage dans le spectacle vivant afin de renouer avec l'aspect créatif du musicien, dans les domaines du Jazz, des musiques improvisées, du théâtre, de la danse contemporaine, de l'accompagnement de chanteurs populaires et de performances artistiques pluridisciplinaires (poètes, circassiens, marionnettes etc...).

Issu d'une famille d'artistes et de musiciens, **David Lombardi** obtient très jeune ses diplômes en violon classique et alto au conservatoire de musique Antonio Vivaldi d'Alessandria en Italie. Après ses études en musique classique, il est diplômé en musique traditionnelle irlandaise à l'Irish World Academy of Music and Dance de l'Université de Limerick (Irlande) et en musique du monde au Royal College of Music de Stockholm (Suède).

Musicien polyvalent, il explore une diversité de genres et de styles : de la musique classique à la musique improvisée ou aux musiques actuelles, des traditions irlandaises et écossaises à celles des pays scandinaves.

Artiste pluriel, il collabore avec des artistes reconnus dans le monde entier et aime se produire sur scène dans le cadre de projets internationaux avec des spectacles comme *Riverdance*, *The Kelly Family* et le *Concert Sous Hypnose*. Il est par ailleurs très recherché en tant qu'arrangeur, compositeur et musicien de studio.

**Pauline Koundouno-Chabert** débute ses études musicales par l'apprentissage du violon et du piano à Paris. Elle découvre l'orgue par la suite et obtient une Médaille d'Or dans la classe d'Éric Lebrun au C.R.R. de Saint-Maur-des-Fossés, puis le Diplôme Supérieur Mention Très Bien au Centre d'Etudes Supérieures de Musique et de Danse de Toulouse dans les classes de Michel Bouvard et Jan Willem Jansen.

Organiste titulaire de l'église Saint-Martin-des-Champs à Paris puis de la Cathédrale Sainte-Marie d'Auch, Pauline Koundouno-Chabert se consacre désormais à l'enseignement, qui la passionne depuis toujours, et aux concerts. Avec son époux, Jérôme Chabert, elle est à l'origine du grand projet culturel de Prayssas qui a permis la création d'un Auditorium en milieu rural en 2019.





Kryštof Mařatka (1), Bruno Helstroffer (2), David Lombardi (3),  
Laurène Durantel Helstroffer (4), Roustem Saïtkoulov (5), Pauline Chabert (6)

“*This buzzing chaos, full of strange noises...*” is how Hector Berlioz described the sound of double basses in his *Treatise on Instrumentation and Orchestration*.

Contrary to being offended by this sentiment, or wanting to prove that such opinions are old fashioned, why don't we embrace them, savour their uniqueness? While other musical instruments can be praised for their nobility and elegance, it is perhaps exactly this opinion of Berlioz that generates the strange attachment that double bassists have for their instrument: This love, almost, for the 'buzzing chaos' that every one of them experiences from it.

My double bass dates from 1650 and was made in the town of Brescia in Italy. It is played with a prototype bow, very short and extraordinarily light, conceived by me, designed and made by Tristan Gouhoury, a bow-maker and engraver who handles his tools with skill, and dexterity, talent and imagination. The strings are designed by Savarez. They also feature a prototype A string; In this recording I used A-D-G-C tuning, a fourth above the norm, a tuning which dates back to the eighteenth century. The instrument thus resonated in a way that appeals to me: more emotional, smaller and faster too – in my own image: a small voice that moves quickly.

### Why Flash-back?

Because almost twenty years ago I left orchestral playing. A big decision. The orchestra is a huge organism with a capital 'O', with its own hierarchy: the desks, the team. I closed that door and took a different path, without changing my way of playing. I started to look for another role for the double bass in the world of classical music, with my only compass being instinct, with no preconceived ideas, and the only safeguard being knowing when to stop if necessary, to look and learn.

Then come the encounters: composers past and present, musicians and chamber music players.

This CD is like a photo album, or rather a kind of image viewer such as you used to find next to historic monuments and in which you could scroll through slides of the city's sights. What's the common thread running through this series of images? The fact is that there is no continuity other than the relative play between them.

It has been said that the double bass is limited; we often hear of this or that double bassist “pushing the limits”. I wanted to be exactly ON the edge, at the edge of sound, the edge of volume, the edge of technique... Even, presumptuously, the edge of time. At least in my dreams.

Schubert, *Du bist die Ruh* : Yes, I play this song without words. But what a pleasure it is to be able to interpret, almost with one finger, this lullaby for grown-ups, a journey tinged with regrets that children cannot yet understand. It's an honour for me to share this lied with the great pianist Roustem Saitkoulov.

I met Krystof Maraka when I was 18, and I played his *cardas* immediately afterwards, arranged for an instrumental ensemble. Not a year goes by without me seeing Krystof, hearing and playing his music. On the spur of the moment I decided to record this *Čardáš III* for 'cello, overcoming several technical barriers for the occasion, always through expression. Working on the speech patterns of the Czech language, transcribed musically in the slow movement, was fascinating. Wanting to record this piece with Krystof, I dared to call him and ask the following question: “Do you play the dulcimer?” thinking that this would be the perfect musical partnership with my double bass – and knowing that Krystof was capable of learning a new instrument in a few months. However, he suggested instead this *folk piano* (piano whose sound is transformed in a minimal, quick and simple way) to accompany me.

*La Barque...* Bruno wrote this piece for both of us a few years ago. Its rhythm, and above all its melody such as only Bruno knows how to write, describes a water-borne journey, together and at peace. This boat is an unspoilt place for playing and listening.

The six pieces by Giovanni Battista Vitali and *La Conversation* by Robert de Visée were natural choices for this recording. I don't have any particular experience of baroque music, but these pieces are as old as the double bass itself. This remarkable piece of wood that I hold in my hands, which bears the scars of many years, is therefore recounting the stories of its time. *La Conversation*, suggested by Bruno, is a particularly good example of this.

Thanks to my recent meeting with Pauline Chabert and David Lombardi, two magnificent musicians, the introduction of the organ and violin takes us elsewhere yet again, this time to traditional music by Swedish composers Olov Johansson and Mikael Marin and the Scottish composer Donald Grant. *Mattis Valls, 20 Bucks, Chrissie's*: three uses of the double bass that I learned to play in England. It was thanks to Ensemble 360, which I co-founded in 2006, that I met Donald Grant, a great quartet player as well as a fiddle player. Artistically, the year I spent in Britain were the richest I have ever had; it was where I learnt how to blend in with a quartet, to be as one with each player, whatever their range. I learnt also never to stop myself from trying out new repertoire, to accept all departures from the conventional as long as they involve taking risks. The inspiration of Peter Cropper, first violin of the Lindsay String Quartet, remains with me. Unconsciously, perhaps, it is with him in mind that this disc was recorded mainly in complete takes with the minimum of editing.

*Après un Rêve*. Gabriel Fauré to finish... a bitter wake-up call, because however much you immerse yourself in this buzzing chaos, you have to eventually return to the surface!

The various ranges that I use in this recording can be seen as the bassist's path, and the repertoire as the landscape through which he travels. We bassists often navigate between different chords and timbres: low, medium and high, like three different characters rather than moving from one scale to another. I have always had the sound of the instruments played by Edgar Meyer, Mark O'Connor, Daniil Shafran or the voice of Fritz Wunderlich in my ears. I like to think that they could constitute a dream range for the ideal double bass.

Laurène Helstroffer Durantel

**Roustem Saïtkoulov** belongs to the prestigious Russian School of piano playing. Born in Kazan, he studied at the Tchaikovsky Conservatoire in Moscow under the renowned pianist Elisso Virsaladze.

A series of international prizes have resulted in appearances across the globe: the Salles Pleyel and Gaveau and the Châtelet in Paris, the Wigmore Hall and Barbican Centre in London, the Accademia Santa Cecilia in Rome, the Victoria Hall in Geneva, the Tonhalle in Zurich, the Konzerthaus in Berlin, the Grande Salle of the Tchaikovsky Conservatoire in Moscow, the St Petersburg Philharmonic, the Metropolitan Art Space in Tokyo, the National Centre for the Performing Arts in Pekin, the Sydney Opera House, the Teatro Colón in Buenos-Aires, the Palacio de Bellas Artes in Mexico, as well as festivals in Bologna, Menton, La Roque d'Anthéron, Monteux and Edinburgh.

Roustem Saïtkoulov performs with some of the greatest orchestras: the Royal Philharmonic of London, the Orchestre Philharmonique of Monte Carlo, the Symphony Prague Orchestra, Zurich Tonhalle, the RAI Orchestra of Turin, the Sinfonia Varsovia, the São Paulo Municipal Orchestra, the Beijing Symphony Orchestra and Tokyo's New City Orchestra. He also makes several tours in Europe and across Asia with the St. Petersburg Philharmonic Orchestra under its conductor Yuri Temirkanov.

Forming a duet with the violinist Maxim Vengerov for many years, he appears in the most prestigious venues across four continents. These have recently included the Suntory Hall in Tokyo, Carnegie Hall in New York and the Philharmonie in Paris.

The boldness and unique quality of writing by the composer Czech **Krystof Maratka** is evident in the fusion of various techniques among whose sources are Paleolithic musical instruments and their manufacture, traditional world music, the birth of language itself, improvisation, and new techniques. His collection of over one hundred archaic trans-instruments which he plays and uses in some of his works, is unique.

The legacy of Czech culture is omnipresent in his catalogue, expressed in particular by the considerable importance the composer gives to the richness of this heritage, which he constantly questions and develops.

He has received numerous commissions for works and has taken up several artist residencies around the world. Currently (2024) he is preparing new works with the orchestra Philharmonique de Radio France, the Prague Spring Festival, the Czech National Opera, the Ensemble Calliopée and others.

His work has been published by Editions Artchipel, Editrions Jobert-Lemoine and Editions Bärenreiter.



**Bruno Helstroffer** is an accompanist and soloist, performer, arranger and composer. A guitarist with classical and blues roots, his instrument of choice is the theorbo, on which he is self-taught, and which he takes to many different musical events. He has made some thirty recordings and given many concerts all over the world with renowned orchestras and chamber music ensembles.

At the same time he became involved in live performances in order to reconnect with the musical creative drive, in the fields of jazz, improvised music, theatre, contemporary dance, accompaniment of popular song and multi-disciplinary artistic performances (poetry, circus artists, puppeteers, and so on).

Born into a family of artists and musicians, **David Lombardi** graduated in classical violin and viola from the Antonio Vivaldi Conservatory of Music in Alessandra, Italy. Following his studies in classical music, he graduated in traditional Irish music at the Irish World Academy of Music and dance at the University of Limerick in Ireland and World Music at the Royal College of Music in Stockholm, Sweden.

A versatile musician, he explores a wide range of genres and styles from classical to improvised and contemporary music, from Irish and Scottish traditions to those of Scandinavia.

He collaborates with artists of international repute and enjoys performing on stage as part of international projects with shows such as *Riverdance*, *The Kelly Family* and *Concert Sous Hypnose*. He is also much in demand as an arranger, composer and studio musician.

**Pauline Koundouno-Chabert** began her musical studies on the violin and piano in Paris. She later discovered the organ and won a gold medal in Eric Lebrun's class at the C.R.R. in Saint-Maur-des-Fossés, followed by the Diplôme Supérieur with honours at the Centre d'Etudes Supérieures de Musique et de Danse in Toulouse in the classes of Michel Bouvard and Jan Willem Jansen.

Pauline Koundouno-Chabert was titular organist at Saint-Martin-des-Champs church in Paris and then at Sainte-Marie cathedral in Auch. She now devotes her time to teaching, something she has always been passionate about, and to giving concerts. Together with her husband Jérôme Chabert she is behind the major cultural project in Prayssas, which has led to the creation of a rural auditorium in 2019.



# FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL, CONTREBASSE

1. <b>Franz Schubert</b> (1797-1828) <i>Du bist die Ruh</i> , D.776, op. 59, n° 3 Accompagnée de Roustem Saïtkoulov (piano)	4.40	10. <b>Domenico Gabrielli</b> (1659-1690) <i>Ricercar Primo</i> Transcription Laurène Helstroffer Durantel	2.02
2. <b>Kryštof Mařatka</b> (1972-) / <b>Milena Dolinová</b> (1859 -1891) <i>Čardáš n° 3</i> Arrangement de musique populaire d'Europe centrale pour contrebasse et folk-piano Accompagnée de Kryštof Mařatka (folk-piano)	6.13	11. <b>Robert de Visée</b> (1650-1725) <i>La Conversation</i> Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe) Transcription Bruno Helstroffer	3.42
3. <b>Bruno Helstroffer</b> (1978-) <i>La Barque</i> Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe)	4.31	12. <b>Olov Johansson</b> (1966-) <i>Mattis Valls</i> Accompagnée de Pauline Chabert (orgue) et David Lombardi (fiddle) Transcription Laurène Helstroffer Durantel, Pauline Chabert et David Lombardi	2.50
4. <b>Giovanni Battista Vitali</b> (1632-1692) <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Toccata</i> Transcription Lorenzo Girodo	1.00	13. <b>Mikael Marin</b> (1956-) <i>20 Bucks</i> Accompagnée de David Lombardi (fiddle)	3.05
5. <b>Giovanni Battista Vitali</b> <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Rugiero per la lettera B</i> Transcription Lorenzo Girodo	2.02	14. <b>Donald Grant</b> (1980-) <i>Chrissie's</i> Accompagnée de David Lombardi (fiddle) Transcription Laurene Helstroffer Durantel	3.34
6. <b>Giovanni Battista Vitali</b> <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Passa Galli per la lettera B</i> Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe) Transcription Lorenzo Girodo	1.59	15. <b>Gabriel Fauré</b> (1845-1924) <i>Après un rêve</i> , op.7 n° 1 Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe) Transcription Bruno Helstroffer	3.19
7. <b>Giovanni Battista Vitali</b> <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Capritio</i> Transcription Lorenzo Girodo	1.05		
8. <b>Giovanni Battista Vitali</b> <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Bergamasca per la lettera B</i> Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe) Transcription Lorenzo Girodo	1.42		
9. <b>Giovanni Battista Vitali</b> <i>Partite Sopra diverse sonate per il violone, Chiaccona per la lettera B</i> Accompagnée de Bruno Helstroffer (théorbe) Transcription Lorenzo Girodo	3.18		

Temps total / Total time: 45.04

## Remerciements / *Special thanks*

Ce disque est dédié à ma famille, qui remplit mes albums photos désormais : Bruno, Isoline, Iris, Solal.

Merci à Jean-Yves Labat de Rossi et Anne Dieumegard pour leur confiance illimitée, à Jérôme Chabert pour son accueil et les rires, à Pauline Chabert pour tout ce qu'on a partagé, à Kryštof Mařatka pour sa musique, sa présence et ses idées, à Roustem Saïtkoulov pour l'intensité de cette rencontre, à David Lombardi pour l'entente immédiate, à Donald Grant pour son album *The Way Home*, à Madeleine de Sheffield, à Bruno pour son soutien sans faille lors de l'enregistrement.

Merci à Julien Reynaud pour sa patience, à la maison Savarez, à l'atelier Quatuor Lutherie de Rennes, et à Tristan Gouhoury pour son aide à la préparation de ce disque.

Enregistrement / *HDRS Recording* : Jean-Yves Labat de Rossi

La Halle aux Chasselas – Auditorium de Prayssas, du 6 au 15 août 2023

Montage numérique / *Digital mastering* : Julien Reynaud

Traduction anglaise / *English translation* : Myriam et Paul O'Dell

Photos : Richard Dumas (couverture, page 32), Cosima Brezovski (page 3), Pražské jaro/ Milan Mořna, Richard Dumas, Marina Ivanicenko et Quentin Huriez (double page centrale), Lyodoh Kaneko (page 31)

Laurène Helstroffer Durantel joue sur les cordes Savarez.



### **Ad Vitam records**

Le Prieuré – 19, route de la Tardes  
23200 Saint-Avit-de-Tardes - France

Tél. : + 33 (0)5 55 67 35 85 - [advitam@advitam-records.com](mailto:advitam@advitam-records.com)

# FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL, CONTREBASSE

En compagnie de

**Roustem Saïtkoulov** (piano), **Bruno Helstroffer** (théorbe),  
**Kryštof Mařatka** (folk-piano), **Pauline Chabert** (orgue), **David Lombardi** (fiddle)

## FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL, CONTREBASSE

En compagnie de

**Roustem Saïtkoulov** (piano), **Bruno Helstroffer** (théorbe),  
**Kryštof Mařatka** (folk-piano), **Pauline Chabert** (orgue), **David Lombardi** (fiddle)

Franz Schubert - *Du bist die Ruh*

Kryštof Mařatka - *Čardáš n°3*

Bruno Helstroffer - *La Barque*

Giovanni Battista Vitali - *Partite Sopra diverse sonate per il violone*  
(*Toccata, Rugiero per la lettera B, Passa Galli per la lettera B, Capritio, Bergamasca per la lettera B, Chiaccona per la lettera B*)

Domenico Gabrielli - *Ricercar Primo*

Robert de Visée - *La Conversation*

Olov Johansson - *Mattis Valls*

Mikael Marin - *20 Bucks*

Donald Grant - *Chrissie's*

Gabriel Fauré - *Après un rêve, op.7 n°1.*



1 CD

DDD made in the Netherlands

© 2024 AV records

© 2023 AV records

AV 240415

**[Integral]**  
DISTRIBUTION SERVICES

**AD VITAM**  
RECORDS  
[www.advitam-records.com](http://www.advitam-records.com)



AV

FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL

AV 240415

## FLASH-BACK

LAURÈNE HELSTROFFER DURANTEL

